

Saygıdeğer okurlar

bilig yeni sayısı ile huzurunuzda. Bu sayıda da birbirinden kıymetli dokuz makaleyi istifadenize sunmaktayız. Bu makaleler özellikle kültürel etkileşimin farklı yönlerini ve boyutlarını konu edinen nitelikleriyle dikkati çeken çalışmalardır.

Türkler tarih boyunca farklı toplumlarla ve kültürlerle sürekli etkileşim içerisinde bulunmuş bir millettir. Birbirine uzak coğrafyalara dağılmış olmaları ve farklı tarihi tecrübelerden geçmeleri nedeniyle Türk milleti de kendi için de kültürel anlamda bir çeşitlilik göstermektedir. Sibiryaya ile Orta Asya, Kafkasyaya ile Anadolu, Balkanlar ile Orta Doğu'da yaşayan Türk halkları ortak dil, tarih ve kültürü paylaşmakla beraber, kendine özgü kültürel çeşitlilikleri ile de büyük Türk uygarlığının zenginliğine değer katmaktadırlar.

Dalım Çiğdem Ünal'ın Erasmus değişim programı ile Almanya ve Avusturya'da bulunan 56 farklı üniversiteden Türkiye'ye gelen öğrencilerin yazdığı 696 deneyim raporundan yola çıkarak hazırladığı makale, modern zamanlarda Türklerin yabancı kültürlerle olan temasının neticelerini görme açısından çarpıcı bir örnektir.

Cemil Kutlutürk'ün makalesi ise bundan on asır önce Hint kıtasında Müslüman Türk idarecilerin yaptıkları faaliyetlerle Hint dili ve literatürünün gelişiminde oynadığı rolü ortaya koyan bir çalışmadır. Makalede, erken dönem Hindi dilinde yazılan tasavvufi eserler incelenerek Müslümanların Hint dili ve edebiyatına katkı ele alınmaktadır.

Münire Kevser Baş'ın çalışması ise destanların ve eski edebi kaynakların bu sahadaki yeni çalışmaları nasıl etkilediğini konu edinmektedir. Aynı kültür içerisinde dönemler arasındaki geçiş ve etkileşim ise kültürel sürekliliğin anlaşılması açısından önem taşımaktadır.

Najimudinova, Maksüdünov, Özden, Bağırzade ve Tazhibayev'in ortak çalışması ise Kırgızistan – Türkiye Manas Üniversitesi, Haliç Üniversitesi, Azerbaycan Devlet İktisat Üniversitesi ve Hoca Ahmet Yesevi Üniversitesi'nde İşletme eğitimi görmekte olan öğrenciler üzerine uygulanan bir ankete dayalı karşılaştırmalı bir çalışmadır. Türk Konseyi üyesi kurucu dört ülkede, Kırgızistan, Türkiye, Azerbaycan ve Kazakistan'da geleceğin potansiyel girişimcileri, liderleri ve yöneticileri olan işletme bölümü öğrencilerinin iş etiğine yönelik tutumları ortaya konulmuştur.

Kısaca değindiğimiz bu makalelerin dışında da Orhan Pamuk'un Beyaz Kale romanına yoğunlaşarak hazırlanmış ve bir Türk yazarın nasıl Avrupalı Oryantalist yazım geleneğini benimsediğini gözler önüne seren makale; Oyun teorisi bağlamında Suriye krizinde Türkiye ve İran'ın politikalarını karşılaştıran çalışma; 15 Temmuz Darbesi'nin toplumsal ve siyasi nedenleri üzerinde duran analiz güncel konuları ele alan eskimeyecek nitelikte çalışmalardır.

Yeni sayımızın hayırlara vesile olması temennisiyle hepinize iyi okumalar dilerim.

Prof. Dr. Fırat PURTAŞ

Yayın Yönetmeni

Dear Readers,

We present the new issue of *bilig* to you. We make available nine valuable articles to you in this new issue, as well. These articles are striking studies particularly with their characteristics addressing different aspects and dimensions of cultural interaction.

Turks are the nation that have been in constant interaction with various societies and cultures throughout history. Turkish nation also has a cultural diversity, since they are scattered across different geographies and have different historical experiences. Turks living in Siberia, Central Asia, the Caucasus, Anatolia, the Balkans and the Middle East not just share common language, history and culture but also enrich to the richness of the great Turkish civilization via their unique cultural diversities.

The article by Dalim Cigdem Unal based on the 696 experience reports written by the students who come to Turkey from 56 different universities in Germany and in Austria via Erasmus exchange program is a striking example in terms of seeing the results of the contacts with the Turks with foreign cultures in modern times.

The article by Cemil Kutluturk is a study that revealed the role played by Muslim Turkish administrators in the field of development of Indian language and literature ten centuries ago. This article examines the contributions of Muslims to Indian language and literature by studying first Hindi works written in the field of Sufism Mnire Kevser Bas's study deals with how epic and old literary sources influence the new work in this field. The transition and interaction between the periods in the same culture is important regarding understanding the cultural continuity.

The collaborative study by Najimudinov to, Maksdnov, Ozden, Baırza and the Tazhibayev is a comparative study based on a survey applied to students who study business at Kyrgyz - Turkish Manas University, Hali University, Azerbaijan State University of Economics and Akhmet Yassawi University. This study aims to reveal attitudes of Business students as future entrepreneurs and managers toward business ethics in Kyrgyzstan, Turkey, Kazakhstan and Azerbaijan, the four-founding member of the Turkish Council.

Besides these articles which we mentioned briefly, the article which focuses on Orhan Pamuk's White Castle novel and shows how a Turkish author adopts the legacy of European Orientalist writing; the study which compares the policies of Turkey and Iran in the Syrian crisis in the context of the Game Theoretical Analysis; the analysis focusing on the social and political reasons of the July 15 coup are the up to date works that address current issues.

I wish you all an enjoyable reading with our new issue with the hope that our new issue will contribute to the field/further studies and future research.

Prof. Dr. Firat PURTA
Editor in Chief

Дорогие читатели,

Перед вами очередной выпуск журнала «Билиг», в котором вашему вниманию представлено девять научных статей. Материалы, опубликованные в номере, интересны тем, что затрагивают прежде всего различные аспекты культурного взаимодействия.

Тюрки представляют собой народ, который на протяжении всей истории был в постоянном взаимодействии с различными обществами и культурами. Разбросанные по обширным территориям и пережившие разные исторические перипетии, тюркские народы приобрели собственные культурные особенности, обусловившие разнообразие тюркской культуры. Тюркские народы, живущие в Сибири и Центральной Азии, на Кавказе и в Анатолии, на Балканах и на Среднем Востоке, имеют общий язык, историю и культуру, в то же время каждый из них привносит свой особенный вклад в сокровищницу великой тюркской цивилизации.

Яркий пример с точки зрения изучения результатов контактов современных турок с другими культурами представляют материалы статьи Далым Чидем Унал, в которой исследованы 698 отчетов студентов из 56 университетов Германии и Австрии, обучавшихся в Турции по обменной программе Erasmus.

В статье Джемиля Кутлутюрка рассматривается деятельность мусульманских тюркских правителей индийского субконтинента десять веков назад, их роль в развитии индийского языка и литературы. На материале ранних произведений суфийской литературы на хинди анализируется вклад мусульман в индийский язык и литературу.

Исследование Мюнире Кевсер Баш рассматривает влияние, которое оказывают сказания и литература прошлых эпох на новые произведения, создаваемые в эпическом жанре. Автор выявляет значимость переходов и взаимодействия между различными периодами в одной и той же культуре для понимания культурной преемственности.

Сравнительный анализ, базирующийся на результатах анкетирования студентов по специальности «управление», представляет совместную работу группы ученых из нескольких вузов тюркского мира (университет «Манас», университет «Халич», Азербайджанский государственный экономический университет, университет имени Ходжа Ахмеда Ясави). Студенты из Кыргызстана, Турции, Азербайджана и Казахстана – стран-учредителей Тюркского совета, являющиеся будущими предпринимателями, лидерами и руководителями, продемонстрировали свое отношение к деловой этике.

В этом кратком обзоре следует упомянуть также статью о восприятии традиций европейского ориентализма турецким писателем на основе анализа романа «Белая крепость» Орхана Памука; материал, посвященный политике Турции и Ирана в сирийском кризисе в контексте теории игры; анализ социальных и политических причин попытки переворота 15 июля. Эти и другие исследования современных ученых тюркского мира, опубликованные на страницах «Билиг», будут востребованы научным сообществом.

Желаю вам приятного чтения,

**Профессор Фырат Пурташ,
Главный редактор**